

ДАВНО СПИТ АВИНЬОН...

SUR LE PONT D'AVIGNON
J'AI OUI CHANTER LA BELLE...

Французская народная песня

Перевод Эм. Александровой *)

1. Давно
1. Sur

- но спит А - ви - ньон, лу - на дремлет над Ро - ной, лишь там, там, на мо -
- чит пе - снявти - ши: „От - крой, де - ва, мне две - ри! Я все, все по - те -
le pont d'A - vi - gnon j'ai oui chan - ter la bel - le qui dans son chant di -
- vrez la porte, ou - vrez, nou - vel - le ma - ri - é - e, j'ai perdu mes a -

1. - сту гру - стит го - лос бес - сон - ный. 2. Зву - ||
- рьял, за - бить дай мне по - те - ри! 3. „Мне
- sait и - не chan - son nou - vel - le. 2. „Ou - || 3. „Мне
- mours, je ne puis les re - que - re.“ 3. „Com -

жаль, путник, те - бя, твой зов полон пе - ча - ли. Но здесь су - же - ный
- быть дай нам дво - ем, не мучь жа - ло - бой мрач - ной. Сту - пай прочь до ут -
- ment vous ou - vri - rais? Je suis au lit cou - ché - e au - près de mon ma -
tient et me tien - dra pen - dant la nuit en - tiè - re: at - ten - dex à de -

*) Перевод сделан для данного издания. Песня печатается по рукописи А. Л. Доливо.

1. 2.

мой, вче - ра нас об - вен - ча - ли. 4. По - || - брач - ным. 5. „Ах
 - ра, греш - но мешать но - во - 4. Ме - né - é. 5. „Сот -
 - ri la pre - miè - re nuit - è - e. 4. Me né - é. 5. „Сот -
 - main la fraî - che ma - ti -

нет, ночь хо - лод - на, тос - ка смер - ти без - дон - ней! Я
 - ment vous at - ten - drais? - J'ai la bar - be ge - lé - e, la

весь об - ле - дел, при - мерз меч мой к ла - до - ни. Свет -
 barbe et le men - ton, la main qui tient l'é - pé - e. Et

до в ва - ших серд - цах, в мо - ем - мрак не - стер - пи - мый. В зем -
 mon che - val mo - reau est mort sur la ge - lé - e; ou -

- ле вер-ный мой друг, и пал конь мой лю-би-мый. Так
 - vrez la porte, ou - vrez, pou - vel - le ma - ri - é - e. Si

più largo

дай в дом мне вой - ти, со - грей бед-ну - ю ду - шу, не
 vous ne Pou - vrez pas, - el - le se - ra bri - sé - e, à

то меч ледя - ной на дверь с силой об - ру - шу.⁶⁶
 grands coups de mar - teau, à grands coups de co - gné - e.⁶⁶